

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

| English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Hungarian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>COVID-19 vaccine</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>COVID19 védőoltás</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Your guide to booster vaccination</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Útmutató az emlékeztető oltáshoz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.                                                                                                                                                                                                                               | A 18 éves és ennél idősebb személyeknek, az egészségügyi és szociális gondozóknak, valamint, 16 és 17 éves veszélyeztetett fiataloknak felajánlják a koronavírus (COVID19) védőoltás emlékeztető adagját.                                                                                                                                  |
| <b>What is coronavirus or COVID-19?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Mi a koronavírus vagy COVID19?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.                                                                                                                                                                                                                            | A COVID19 egy rendkívül fertőző légzőszervi betegség, amelyet a SARS-CoV-2 vírus okoz, és amely súlyosabb 40 év felettieknél és bizonyos egészségi állapotú betegek körében.                                                                                                                                                               |
| <b>Why are you being offered a COVID-19 booster?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Miért ajánlanak fel Önnek COVID19 emlékeztető oltást?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection. | Más oltásokhoz hasonlóan a védelmi szint idővel elkezdhet csökkenni. Az emlékeztető idén télen segít csökkenteni a COVID19 fertőzés miatti kórházba kerülés kockázatát. Az első két adagnak köszönhető súlyos betegségek elleni védelem úgy tűnik, nagyon lassan csökken. Az immunitás fokozása hozzájárulhat a védelem kiterjesztéséhez a |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | következő évre, és hosszabb távú védelmet biztosít.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>When should you have a booster?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Mikor kell beadatni az emlékeztető adagot?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>                   | Az emlékeztető adagot először a legsebezhetőbbeknek ajánlják fel, majd ezt a fiatalabb korcsoportok számára is elérhetővé teszik. Az időpontig, az utolsó adagtól számítva legalább 3 hónapnak kell eltelnie, de ez az Ön korcsoportjától vagy kockázati szintjétől függően később is lehet. További információért látogasson el a <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a> webhelyre.            |
| <b>Which vaccine will you be offered?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Melyik vakcinát fogják felajánlani neked?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information. | Önnek a Pfizer vagy a Moderna vakcina emlékeztető adagját fogják beadni. Mindkét oltóanyag jól fokozza az immunitást, és az Egyesült Királyságban már több millió ember megkapta. A tanulmányok kimutatták, hogy csak fél adag Moderna oltóanyag szükséges az immunrendszer megfelelő erősítéséhez. A Moderna féladagja várhatóan alacsony mellékhatásokkal jár, beleértve a szívizomgyulladást is. További információkért lapozzon a 3. oldalra. |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.                                                                                                                                     | Az Önnek megfelelő vakcinát ajánlják fel, amely megegyezhet vagy eltérhet az előzőleg kapott oltóanyagoktól.                                                                                                                                                                              |
| <b>Common side effects</b>                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Gyakori mellékhatások</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:                                                                                                                                      | Az előző adaghoz hasonlóan a gyakori mellékhatások ugyanazok az Egyesült Királyságban használt összes COVID19 vakcina esetében, többek között:                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</li> </ul>                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• karján, az oltás helyén kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.</li> </ul>                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling tired</li> </ul>                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• fáradtságérzet</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• headache</li> </ul>                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• fejfájás</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek</li> </ul>                                                                                                                                                                            |
| You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. | Pihenjen és szedjen paracetamolt (tartsa be a dobozban található adagolásra vonatkozó utasításokat), ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát! Jóllehet nem ritka, hogy az ember 2-3 napig lázasnak érzi magát, de a magas láz ritka, és COVID19-re, vagy más fertőzésre utalhat. |
| Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or                                                                                                                                                     | Bár az oltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha bármilyen más COVID19 tünete                                                                                                                                                                                             |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP. | van, vagy a láza hosszabb ideig tart, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt elvégzéséről! Az oltást követő tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, forduljon háziorvosához! |
| You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.       | A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait a Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Ezt online megteheti úgy, hogy rákeres a „Coronavirus Yellow Card”-ra, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.           |
| <b>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</b>                              | <b>Ha a korábbi adagok beadása után súlyos mellékhatásokat tapasztalt, akkor tanácsolhatják Önnek a további oltás elkerülését vagy elhalasztását. Ezt beszélje meg háziorvosával vagy a szakorvossal!</b>                               |
| <b>Serious side effects</b>                                                                                                                                                                                   | <b>Gyakori súlyos mellékhatások</b>                                                                                                                                                                                                     |
| Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.                                  | Az utóbbi időben világszerte nagyon ritka esetekben szívizomgyulladást, ún. myocarditist vagy pericarditist jelentettek a Pfizer vagy Moderna COVID-19 védőoltás beadását követően.                                                     |
| These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt                                                                               | Ezek az esetek nagyrészt fiatalabb férfiaknál fordultak elő, általában az oltást követő pár napban. Többségük meggyógyult                                                                                                               |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| better following rest and simple treatments.                                                                                                                               | és jobban érezte magát pihenést és egyszerű kezeléseket követően.                                                                                                           |
| <b>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</b>                                                                                      | <b>Sürgősen forduljon orvoshoz, ha az oltást követően a következőket tapasztalja:</b>                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• mellkasi fájdalom</li> </ul>                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• légszomj</li> </ul>                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve</li> </ul>                                                  |
| <b>Is there anyone who shouldn't have a booster?</b>                                                                                                                       | <b>Vannak olyanok, akiknek nem ajánlják az emlékeztető oltást?</b>                                                                                                          |
| There are very few people who should not have a booster.                                                                                                                   | Nagyon kevés olyan ember van, akinek az emlékeztető oltás nem ajánlott.                                                                                                     |
| If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.                                                              | Beszéljen orvosával, ha az oltás egyik korábbi adagja súlyos válaszreakciót váltott ki Önnél!                                                                               |
| <b>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</b>                                                                                                              | <b>Az oltás után továbbra is elkaphatom a COVID19-et?</b>                                                                                                                   |
| The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster. | A COVID19 védőoltás csökkenti a COVID19 betegség kialakulásának esélyét. Eltarthat pár hétig, mire szervezetében az emlékeztető oltás hatására kialakul valamennyi védelem. |
| Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite                                                                        | A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, így vannak, akik az oltás                                                                                |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| having a vaccination, but this should be less severe.                                                                                                                                                       | ellenére is elkapják a COVID19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos.                                                                                                                                        |
| <b>If you have not had the first vaccinations</b>                                                                                                                                                           | <b>Ha Ön nem kapta meg az első oltásokat</b>                                                                                                                                                                 |
| If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.                                                                                               | Ha még nem kapta meg a vakcina első két adagjának valamelyikét, akkor azt a lehető leghamarabb adassa be!                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                              |
| <b>When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?</b>                                                                                                                        | <b>Mikor kaphatod meg az emlékeztető oltást, ha pozitív COVID-19 teszteredménnyel rendelkezel?</b>                                                                                                           |
| You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.                                                                                                          | Továbbra is szükséged lesz az emlékeztető adagra, de a COVID-19 fertőzéstől számítva legalább négy hetet kell várnod.                                                                                        |
| <b>Further information</b>                                                                                                                                                                                  | <b>További információk</b>                                                                                                                                                                                   |
| Visit coronavirus vaccination <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>                                                                                      | Látogasson el a következő oldalra: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>                                                                                  |
| See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a>                         | Tekintse meg a PHA betegtájékoztatóját arról, hogy mire számíthat az oltás után! Ez a következő címről tölthető le: <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a> |
| Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same | Kérjük, olvassa el az oltás termékismertetőjét, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is úgy, hogy rákeres a „Coronavirus Yellow Card” -ra. Ugyanazon a weboldalon vagy a Yellow Card                       |

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| website or by downloading the Yellow Card app.                                                                                                    | alkalmazás letöltésével jelentheti a feltételezett mellékhatásokat.                                                                                          |
| <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>                                               | <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>                                                          |
| You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:                                                           | A Pfizer és a Moderna vakcinákról szóló „Information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines” c. tájékoztatót elolvashatja itt:                 |
| <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>         | <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>                    |
| Published September 2021 by the Public Health Agency.                                                                                             | Közzétette a Public Health Agency 2021. szeptemberében                                                                                                       |
| © Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0 | © Crown copyright 2021. Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használatos |